

Infortunios y apócrifos de un pliego teatral del siglo XVI: el **Auto llamado Lucero de nuestra salvación**, de Ausías Izquierdo

VÍCTOR INFANTES

En la segunda mitad del siglo XVI un elevado número de autores y obras teatrales que necesitan todavía una paciente labor bibliográfica que delimite autorías, encauce temas e influencias en el amplio panorama de la época y, sobre todo, localice y describa con rigor los ejemplares impresos y manuscritos conservados. En muchas ocasiones estas obras se publicaron en pliegos sueltos de fácil adquisición, pero de complicada conservación posterior, de ahí que hoy en día sólo conozcamos algunas piezas por un título dudoso o por una más dudosa autoría. Abordamos en el presente estudio un texto, espigado entre estos campos por trillar, que reúne dos características significativas: una innegable originalidad y calidad literaria, y una prolongada tradición impresa que dura hasta nuestros días. Confieso que rastrear en los siglos posteriores a su creación el sinuoso recorrido literario de una obra, un tema o un argumento, obedece en este caso más a mi convencimiento del indudable interés que tal texto tiene para el público lector o espectador que mantiene vigente una tradición, que al mero descubrimiento de una entrada bibliográfica que se suma fríamente a una lista. Si, además, la transmisión resulta asegurada por el vehículo impreso de las hojas volanderas de un pliego de cordel, parece lógico pensar que no vamos descaminados sobre los gustos populares, aunque éstos, en muchas ocasiones, no se reflejen en los manuales literarios.

Declarado un pensamiento *sotto voce*, veamos los avatares de una pieza teatral de dudosa fecha, títulos equívocos y falsas atribuciones que compuso el escritor y librero valenciano Ausías Izquierdo¹, titulada *Auto lla-*

¹ Fijamos de esta forma la grafía de su nombre y apellidos pues la consideramos la más adecuada. En portadas y citas aparece Ausías, Yzquierdo, Ysquierdo, etc. causa de algún despiste catalográfico. Por otra parte, de su actividad como librero sólo he localizado el *Primer quaderno de varios romances...*, Valencia, Herederos de Iuan Navarro, 1572. "Vendese en casa de Ausias Yzquierdo delante de la porteria de la Merced", 8.º, 4 hs. El solitario ejemplar de Milán ha sido reproducido en facsímile en *Pliegos Poéticos Españoles de la Biblioteca Ambrosiana de Milán*, Madrid, Joyas Bibliográficas, 1973, con "Estudio" de M.ª Cruz García de Enterriá, *vid.*, p. 66.

mado Lucero de nuestra salvación y aclaremos de antemano el estado actual de la bibliografía sobre esta obrita religiosa.

Ningún dato sobre el autor o el texto puede encontrar el lector interesado en los manuales de historia literaria o teatral, ni en las obras más representativas sobre nuestro siglo XVI, tan sólo vagas referencias en los repertorios regionales, generosamente repetidas a lo largo de los años. El trinitario Josef Rodríguez² es el único hasta la fecha que ha visto la *Representación o Auto sacramental, de un Milagro, de la Virgen del Rosario*, Valencia, por los herederos de Juan Navarro, 1589, 8.º, pues la otra obra que cita recoge los datos a través de Nicolás Antonio³: *Historia y Fundación de Nuestra Señora del Puig, de Valencia*, Valencia, Juan Navarro, 1575, 8.º Poco más aporta Vicente Ximeno⁴, quien escuetamente atribuye a nuestro «Librero de Facultad» un libro poético titulado: «*Quaderno espiritual*», Valencia, 1577, 8.º, que contiene «ocho Romances, el primero sobre la Oración de Nuestro Señor en el Huerto, y lo demás sobre las siete palabras que dixo sobre la Cruz». Justo Pastor Fúster⁵ remite a Ximeno y añade, con cita del contenido, pero sin localización, un cancionero titulado: «*Relox de Enamorados Primera Parte*», Valencia, 1565, 8.º, Francisco Martí Grajales⁶, aporta algunos documentos sobre su vida y relaciona las cuatro obras ya mencionadas aprovechando los datos de Rodríguez y Ximeno ya que, como él mismo reconoce, no ha manejado los originales. Parco equipaje acompaña la vida y obra de nuestro autor pues, si resumimos en pocas líneas, sólo conocemos los siguientes datos: que era valenciano, librero, Consejero de la parroquia de Santa Cruz, que otorga testamento en 1596 y que dejó en la estampa cuatro obras de las que no conservamos ejemplar ni descripción rigurosa; además hasta el momento ninguno ha citado nuestro

² Joseph Rodríguez, *Biblioteca Valentina...*, Valencia, Joseph Tomás Lucas, 1747, p. 68. Aunque publicada este año, la obra comenzó a formarse a finales del siglo anterior y, a la muerte del autor sólo estaba impresa parte de la misma. (Hay un raro opúsculo *Biblioteca Valentina...*, Valencia, s. i., c. 1700, fol., 6 hs. a modo de plan general).

³ Nicolás Antonio, *Bibliotheca Hispana Nova...*, Matritii, Joachinum de Ibarra, 1783-1788, vol. I, p. 140: "Valentinus, ut spero, & Bibliopola edit...".

⁴ Vicente Ximeno, *Escritores del Reyno de Valencia...*, Valencia, Joseph Estevan Dolz, 1747-1749, vol. I, p. 187.

⁵ Justo Pastor Fúster, *Biblioteca Valenciana...*, Valencia, Ildelfonso Mompié, 1827-1830, vol. I, p. 148.

⁶ Francisco Martí Grajales, *Ensayo de un Diccionario biográfico y bibliográfico de los Poetas que florecieron en el Reyno de Valencia...*, Madrid, Tipografía de la Revista de Archivos, 1927, p. 281.

Auto teatral. Es Cayetano Alberto de la Barrera⁷ uno de los primeros responsables de un cúmulo de citas tergiversadas, incompletas y equívocas: ve dos autores donde sólo hay uno y en consecuencia divide su escasa producción literaria; cita como primera edición del *Auto* una desconocida impresión sevillana de 1532 y añade la vaga referencia de tres ediciones posteriores, las dos últimas con distinto título y a nombre de otro autor. Unos años antes Justo de Sancha⁸ había publicado el texto bajo el nombre de un desconocido Inocencio de Salceda, lo que unido a las autorías de don Cayetano, ofrecía al lector decimonónico un texto apadrinado por tres plumas diferentes y con dos títulos distintos. Pocos años después el bibliógrafo Francisco Escudero⁹ deshace el error de la fecha de la primera edición (1532 por 1582) —lo que situaba a nuestro autor cuarenta años antes de su cronología conocida— sin añadir más datos significativos. J. P. Wickersham Crawford¹⁰, en su excelente guía sobre el teatro peninsular del siglo XVI, no va más allá de restituir la falsa atribución a Inocencio de Salceda y de resumir argumento y fuentes, asunto que completaría más tarde Joseph E. Gillet¹¹ al estudiar la influencia de dos obras escritas antes de 1570 en nuestra pieza, aunque éste tampoco se detiene en otras consideraciones y sigue el texto publicado en la BAE, único accesible durante más de cin-

⁷ Cf. Cayetano Alberto de la Barrera, *Catálogo bibliográfico y biográfico del Teatro antiguo español, desde sus orígenes hasta mediados del siglo XVIII*, Madrid, Rivadeneeyra, 1860, pp. 196-197. Creemos que su entrada de Ausías "IZQUIERDO ZEBRERO" se debe a una lectura precipitada del título de la obra, ya que en varias ediciones aparece Ausías Izquierdo "LIBRERO".

⁸ Vid. más adelante nota 32.

⁹ Cf. Francisco Escudero, *Tipografía Hispalense...*, Madrid, Suc. de Rivadeneeyra, 1894, n.º 324 y 721. Aurora Domínguez en *El libro sevillano durante la primera mitad del siglo XV*, Sevilla, Diputación Provincial, 1975, p. 230, ignora las particularidades del problema: "IZQUIERDO, Ausías.— Sevilla... 1532. Esc., 324 [y no la entrada 721]. Esta cita tan vaga de Escudero, que dice haber tomado de Gayangos, creemos que va referida al *Auto* llamado *lucero* de nuestra *Salvación*, editado en 1582 por Fernando Maldonado, y que algunos bibliógrafos han confundido de fecha, dando 1532".

¹⁰ Cf. J. P. Wickersham Crawford, *Spanish Drama before Lope de Vega*, Philadelphia, University of Pennsylvania Series in Philology and Literature 1922, p. 141, con escueta mención del problema. En *Spanish Drama... A Revised Edition [with a Bibliographical Supplement]* by Wagren T. McCreedy, Philadelphia, University of Pennsylvania Press, 1968², p. 201, existe ya la cita del trabajo de Gillet.

¹¹ Cf. Joseph E. Gillet, "The Sources of Izquierdo's *Lucero de nuestra Salvación*" en *Modern Languages Notes*, Baltimore, XXXVIII, 1923, pp. 287-290. Compara nuestra obra con el *Auto de las Donas que embió Adam a nuestra Señora con Sant Lázaro* y el *Auto del Despedimiento de Christo de su madre* (en Léo Rouanet, *Colección de Autos, Farsas y Coloquios del siglo XVI*, Barcelona-Madrid, Bibliotheca hispánica, 1901, 4 ts. (= Hildesheim/New York, Georg Olms Verlag, 1979, con ligera variación del título), t. II, n.º LIII, pp. 388-402 y n.º LIV, pp. 403-420, respectivamente), terminando con estas palabras: "...The date of this *Auto* and the of the *Despedimiento* are not known, but most of the plays in Rouanet's collection, if not all of them, were written before 1570, and some of them perhaps twenty-five years earlier. Izquierdos *Lucero*, as Escudero, correcting an error of long standing, has pointed out, was probably first published in 1582" (v. 290).

cuenta años. Ante tan escaso bagaje no es extraño que Antonio Rodríguez-Moñino dijera en su recordado *discurso* de ingreso en la Academia Española:

«Como Juan de Timoneda, fue Ausías Izquierdo librero valenciano, editor de teatro y recopilador de obras poéticas: ninguna de estas últimas no son conocidas hoy sino por testimonio de bibliógrafos. Parece que aún había ejemplares en el siglo XIX pero, si ahora existen, se hallan tan escondidas que no logramos penetrar en el sagrado de su localización»¹².

Cuando todo parecía confabulado contra nuestra obra, Antonio Pérez Gómez recorrió los escalones bibliográficos del texto editándolo y puntualizando autorías y ediciones. Confieso —y pruebas tengo de ello— que casi terminada mi búsqueda y ordenada la historia de la obra, conocí el trabajo de Pérez Gómez, oculto para mí en las páginas de un *Homenaje* poco asequible¹³. Antes de leerlo pensé que los avatares de la investigación ofrecen estas desafortunadas coincidencias y la ignorancia de un artículo o una ficha malgasta horas y energías. Pero el estudio de tan recordado bibliófilo no era el que yo esperaba encontrar, pues tras una desvaída introducción, sólo aporta la edición desnuda del texto en una de sus muchas impresiones y la vaguedad de unas ideas perfiladas sin más comprobación. Añadamos ahora, como homenaje personal a tan infatigable editor, nuevas entradas y algunas rectificaciones que prolonguen su trabajo, pues argumento y texto allí se recogen. Vamos a ordenar todas las ediciones por nosotros estudiadas, haciendo en cada una de ellas las aclaraciones oportunas.

Siglo XVI

I) La que se ha considerado primera edición nos viene descrita por la cita del *Catálogo...* de la Barrera: «*Lucero de nuestra salvación* al despedimiento que hizo N. S. Jesuchristo de su bendita Madre, pasos muy devotos y contemplativos, estando en Bethania. Por Ausías Izquierdo Zebrero. En Sevilla, por Fernando Maldonado, año de 1532»¹⁴. Ya hemos indicado cómo Escudero elimina rotundamente esta fecha y aduce para ello dos razones: no conocer impreso de este tipógrafo anterior a 1582 (*La Hystoria de*

¹² Cf. Antonio Rodríguez-Moñino, *Poesía y Cancioneros (siglo XVI)*, Madrid, Real Academia Española, 1968, pp. 88-89.

¹³ Antonio Pérez Gómez, "El Auto llamado "Lucero de nuestra salvación" en *Homenaje al profesor Manuel Muñoz Cortés*, Murcia, Facultad de Filosofía y Letras, 1977, t. I, pp. 491-506. La edición del texto en las páginas 495-500, a continuación relaciona por orden cronológico 10 impresos numerados en romanos, citaremos esta numeración al referirnos a este trabajo.

¹⁴ Cf. C. A. de la Barrera, *op. cit.*, p. 198.

la espantosa y maravillosa vida de Roberto el Diablo, 16 hs., 4.º, impreso por nuestro tipógrafo estando establecido en Sevilla, «en la calle de la Sierpe», como reza en el colofón y del que se conserva ejemplar en The British Library) y suponer —con toda lógica— un error de pluma del erudito madrileño. Ya dehizo también Gillet la equivocación al compararlo con los textos de la colección de Léo Rouanet. Antonio Palau¹⁵ sigue fielmente los pasos de la Barrera y Pérez Gómez (n.º II) se limita a confirmar el testimonio de Escudero sin conocer el trabajo de Gillet.

Hay varios detalles que debemos tener en cuenta. En primer lugar la escasa obra atribuible a nuestro autor se publica entre los años de 1565, fecha del *Relox de Enamorados*¹⁶, concionerillo impreso en Valencia sin más datos, y 1589, fecha de la *Representación o Auto sacramental* salida de las prensas valencianas de Juan Navarro. Por tanto, 1532 queda muy lejos de la época en que publica Ausías Izquierdo y, aunque carecemos de datos biográficos, bien pudo nacer hacia 1540 y quizá vivía aún durante los primeros años del siglo XVII. En segundo lugar, y por lo que atañe estrictamente a nuestro texto, nadie ha visto ni descrito después de la Barrera la edición de 1532 (=1582) y, aunque las prensas sevillanas del siglo XVI y XVII ofrecen siempre materiales a nuevos descubrimientos, nos debemos inclinar —a falta de un ejemplar que lo confirme— por una fácil confusión¹⁷.

¹⁵ Antonio Palau, *Manual del librero hispanoamericano...*, Barcelona, Librería Palau, 1948-1977, XXXVIII ts. La mención de nuestra obra y autor se encuentra en dos entradas diferentes: en el t. I, n.º 19.764 se cita, bajo el epígrafe, "Auto" nuestra edición n.º III y en el t. VII, n.º 122463-122467, bajo el epígrafe "Izquierdo Zebrero", siguiendo a la Barrera. Esta edición que comentamos en el t. VII, n.º 122.466.

¹⁶ La única persona que parece haber visto esta obra es J. P. Fúster, *Biblioteca Valenciana...*, citada, p. 148, quien resume su contenido y los escasos datos tipográficos que citamos. A. Rodríguez-Moñino, *Poesía...*, citada, p. 88, al citar equivocadamente la fecha del *Relox*, 1566 por 1565, —siguiendo a Fúster—, hac edos obras de una sóla, y cita el testimonio de un autógrafa de Agustín Durán. Aportemos la comparación para deshacer el error. Fúster: "Relox de Enamorados. Primera Parte. Valencia año de 1565 en 8.º: Es un cancionero en que recogió Izquierdo varias poesías de diferentes autores, cuyos nombres calla. Hállanse en él algunas letrillas, y al fin diez sonetos, que manifiestan ser un buen poeta quien los compuso. Las poesías de Ausías Izquierdo, que se insertan allí, están en lenguaje valenciano", p. 148. Durán: "Aucías Yzquierdo Librero Valenciano, compuso, y recopiló un Cancionero pequeño, que salió a luz en aquella ciudad año 1565, en el que se hallan algunas letrillas y Sonetos muy buenos. Algunas de las compuestas por Yzquierdo están en lengua Valenciana, otras en Castellano, y las demás recogidas de varios autores cuyos nombres calla", en [Colección de manuscritos], en el lomo: COLECC/DE/MANOSCR/, letra del siglo XIX, en 4.º, 101 hs., algunas en blanco y otras arrancadas, fol. 80 r.º. Se trata sin duda de la misma obra y creemos que el editor de nuestro romancero no vió tan esquivo ejemplar, pero en cambio asimiló bien los datos de su referencia, sin citarla.

¹⁷ Ya hemos visto que son muchos los errores de sus citas (autor/es, fecha, duplicación de la ficha de la *Representación...*, ora impresa por Juan Navarro en 1589 (p. 196), ora por sus "herederos" en el mismo año (p. 197), etc.) que justifican la duda.

II) La que sí podemos considerar primera edición —por lo menos con el ejemplar a la vista— lleva el número [16] de una colección de pliegos sueltos del siglo XVI que estudiamos en estos momentos¹⁸. Esta es su descripción: Auto llamado Luzero de nuestra Saluación, que trata el despedimiento que hizo nuestro Señor/IesuChristo de su bendita madre estando en Bethania, para yr a/Hierusalen en que se contienen passos muy de uotos, y razonamien/tos contemplatiuos de la passion de Christo, y de su bendita ma-/dre. Compuesto por Auzias Yzquierdo librero, y examinado por/el Reuerendo padre Fray Hieronimo Ferrer Prior./Con licencia impresso. [Dos medallones con escenas de la Coronación de la Virgen y la Crucifixión].

A continuación el texto, a dos cols.

[h. 1rº - h. 4vº] Christo./Madre de gran dignidad
hija del padre diuino.

S.l.,s.i.,s.a.—4 hs.,A2 + 2.

Aunque sin colocación que la apadrine, podemos atribuirla a las prensas sevillanas de Fernando de Lara o Juan de León hacia 1590-1595¹⁹. Es la edición que abre la de Pérez Gómez (núm. 1) y que no pudo conocer más que a través de la escueta relación del *Catálogo* de su venta²⁰. La consideramos por el momento *princeps*, aunque sospechamos que debe existir una edición anterior seguramente valenciana, como parece desprenderse de la censura²¹.

¹⁸ Se trata de la de Thomas Croft, luego del Duque de Sutherland (*Vid.* A. Rodríguez-Moñino, *Diccionario bibliográfico de pliegos sueltos poéticos (siglo XVI)*, Madrid, Ed. Castalia, 1970, pp. 54-55), la cual hemos localizado y descrito en un artículo de próxima aparición en el *Boletín de la Real Academia Española*. Como todas las ediciones que vamos a tratar están en 4.º y en romana, omitimos ambos datos de las colaciones respectivas.

¹⁹ Dejamos el estudio tipográfico para una próxima edición facsímil de los pliegos, donde se dará cumplida nota de lo que aquí omitimos.

²⁰ *Vid. Catalogue... Christie*, London, 23 de noviembre de 1959, pp. 43-45, A. Rodríguez-Moñino, *Diccionario...*, citado, pp. 64-55 y A. Pérez Gómez, art. citado, p. 501. En nuestro trabajo, *infra*, nota 19, damos reproducción del contenido y remate de las piezas.

²¹ No hemos identificado aún a su autor, "Hierónimo Ferrer, prior", y quizás tal identificación no aporte nuevos datos a nuestras sospechas. Nos basamos —entre otros motivos— en la posibilidad de que fuera su ciudad natal —donde además imprimió toda su obra conocida— la primera en dar a conocer su texto. (Desechamos ahora por escrito nuestra primera averiguación: Geronym Ferrer de Guissona, canónigo, poeta piadoso, autor *Quatre dels ultims tractats de la Selva de Sentencies*, Barcelona, Sebastián de Cormellas, 1623, 8.º, 5 35 hs. y que puede ser el destinatario de unas décimas del famoso Vicens García, Rector de Vallfogona, con motivo de la composición de un libro espiritual, véase el texto en el manuscrito 293, fol. 82 r.º de la Biblioteca Menéndez Pelayo de Santander). De la misma opinión es M.ª Cruz García de Enterría, "Estudio" a *Pliegos Poéticos... Milán, op. cit.*, p. 66.

Siglo XVII

III) Auto llamado luzero de nuestra salua-/cion, que trata el despedi-
mien que hizo nuestro Señor Iesu/Christo de su bedita madre: estando en
Bethania para yr a Hie/rusalem. En que se contienen passos muy deuotos
y razona-/mientos contemplatiuos, en que se podra el christiano conte-/plar
la passion de Christo, y compasion de su bendita madre/Nueuamete sacado
a luz por Auzias Isquierdo, librero Visto/y examinado, y con licencia Im-
presso en Cuenca en casa de/Bartholome Selma año de mil y seiscientos y
tres [Grabadito de Cristo despidiéndose de las Santas mujeres].

A continuación el texto, a dos cols.

[h. 1rº - h. 4vº]

Chri. Madre de gra dignidad
hija del Padre diuino.

Cuenca, Bartolomé Selma, 1603.—4 hs.

Esta es la edición reproducida por Pérez Gómez (núm. III) quien no
da localización del ejemplar, sin embargo, éste se conserva en la Biblioteca
Nacional de Madrid, signatura R/31482, propiedad del famoso bibliófilo
inglés Henry Huth, cuyo ex-libris ostenta. Ha sido también descrita —si-
guiendo los datos de un *Catálogo* del librero Ellis²²— con el número XX en
el estudio de A. Rodríguez-Moñino sobre la tipografía conquense²³, Palau²⁴,
cita este mismo ejemplar, que puede ser, por la fecha de su venta, el que
comentamos con anterioridad.

IV) Fiados del cotejo de Pérez Gómez (núm. III) no consideramos,
en un primer momento, necesaria su comprobación, pero hecha ésta encon-
tramos la noticia de otra edición que pasó desapercibida al erudito mur-
ciano²⁵. En el «Appendix» del *Catalogue* de la venta, Huth (vol. V, p. 1672)

²² Cf. *Catalogue*, n.º 156 de Ellis, 1914-1915, n.º 490. No hemos localizado toda-
vía esta rara pieza y seguimos el dato de Rodríguez-Moñino, *vid.* obra citada en la nota
siguiente, p. 164, quien al no localizar el ejemplar, no sabía el ex-libris que podía ostentar.

²³ Antonio Rodríguez-Moñino, "La imprenta en Cuenca. Nuevas noticias: de 1560
a 1648" en su miscelánea *Curiosidades bibliográficas. Rebusca de libros y papeles traspapelados*, Madrid, Langa y C.ª, 1946, pp. 147-174.

²⁴ Cf. A. Palau, *op. cit.*, I, n.º 19.764. En la nota siguiente citamos el primer *Catá-
logo* de la venta Huth en 1880. El ejemplar bien pudo ser el que en 1914-1915 pone en venta Ellis
[& White] (no simplemente [Frederick] Ellis, muerto en 1901) ya que en el segundo
Catálogo de Huth ya no aparece: *Catalogue of the famous Library... collected by Henry
Huth... and augmented by his son Alfred H. Huth*, London, Dryden Press, 1911-1918,
9 vols.

²⁵ Véase *The Huth Library. Catalogue of the printed books, manuscripts, autograph
letters and engravings collected by Henry Huth*, London, Ellis and White, 1880, 5 vols.
En el vol. V, p. 1672 se encuentra la descripción de la edición de 1603 y a continuación
la que nosotros describimos, una rápida comprobación hubiera sido suficiente.

se lee: [LUZERO] *Auto llamado luzero de nuestra salvacion, que trata del despedimiento que hizo nuestro señor Iesu Christo... Nueuamente sacado a luz por Auzias Izquierdo libero (sic). Visto y examinado, y con licencia. Impresso Año 1607. 4tº.*

Four leaves. Beneath the title are three small rude woodcuts.

No hay duda de otra edición, pues aunque la descripción es parecida, el año es diferente y la aclaración de tres ilustraciones —frente a una sola de la edición anterior— es innegable. Aunque no localizada de momento, estamos en la pista de su actual paradero, pues creemos que siguió el camino de otras piezas de la misma subasta que esperamos confirmar próximamente.

V) Otra edición del siglo XVII donde todavía aparece con el nombre de nuestro autor y bajo su título original es la siguiente:

Auto llamado Luzero de nuestra/Saluacion, que trata del Despedimiento que hizo nuestro Señor Ie-/su Christo, de su Bendita Madre, estando en Betania, para yr a Ieru-/salen, en que se contienen passos muy deuotos, y razonamientos con-/templatiuos de la Passion de Christo, y de su Bendita Madre. Com-/puesto por Auzias Yzquierdo, y examinado por el R. P. F. Geronimo/Ferrer: Impresso en Seuilla, Por Bartolome Gomez de Pastrana,/ junto a la Carcel Real. Año 1620. [Dos grabaditos de la Sagrada Cena y la Oración en el Huerto].

A continuación el texto, a dos cols.

[h. 1rº - h. 4rº]

CHRISTO./Madre de gran Dignidad,
Hija del Padre Diuino.

Sevilla, Bartolomé Gómez de Pastrana.—4 hs., con reclamos.

Es el número IV de la relación de Pérez Gómez, y la describen de pasada la Barrera²⁶ y Palau²⁷. Escudero²⁸ la cita como 2.^a edición de Sevaill, aunque no localiza ejemplar. El que describimos se conserva entre los fondos de la Biblioteca Menéndez Pelayo de Santander, signatura: 35.593.

VI) Sin salirnos del siglo XVII encontramos una nueva edición publicada en «Valencia, Nogués, hacia 1645». El testimonio es de Palau²⁹, quien afirma haberla visto en la Librería Babra. No se encuentra registrada

²⁶ Vid. C. A. de la Barrera, *op. cit.*, p. 197, con el mismo error (acumulado) de ZEBRERO.

²⁷ Vid. A. Palau, *op. cit.*, VII, n.º 122.466.

²⁸ Vid. F. Escudero, *op. cit.*, n.º 1.209.

²⁹ Vid. A. Palau, *op. cit.*, I, n.º 19.763.

en ninguna bibliografía³⁰, ni hemos localizado hasta la fecha ejemplar que confirme los datos de Palau, aunque, dada la enorme riqueza bibliográfica reunida por el maniático librero catalán³¹, no dudamos de su posible existencia.

VII) Con la edición que situamos en este lugar comienza la tortuosa historia bibliográfica de nuestra obra. Si hasta ahora de seis ediciones constatadas, tres no son desconocidas (números I, IV y VI de nuestra relación), una es de reciente descubrimiento (núm. II) y las dos restantes aparecen como ejemplares únicos, la que citamos a continuación entra en el terreno de la usurpación literaria. La única noticia nos la brinda, junto a la edición del texto, estragado y tres versos que no existen en ninguna otra versión, Justo de Sancha en el t. XXXV de la BAE: «AUTO LLAMADO *Lucero de nuestra salvación*, QUE TRATA DEL DESPEDIMIENTO QUE HIZO NUESTRO SEÑOR JESUCRISTO DE SU BENDITA MADRE, ESTANDO EN BETANIA, PARA IR A JERUSALEN, etc. Al fin INOCENCIO DE SALCEDA.—Pliego suelto.—En Madrid, por Francisco Sanz, sin año de impresión»³². Es hasta 1915³³ la única edición de nuestra obra, escondida en las páginas de una desordenada antología de literatura piadosa. Crawford³⁴ ya advertía en 192 la autoría equivocada y a éste sigue Gillet³⁵. Aunque aún no ha perdido su título original, resulta inexplicable la atribución a un desconocido Inocencio de Salceda, si no es por la tradicional costumbre de nuestra literatura popular de no respetar frente al lector —interesado a veces más por la exclusiva validez del texto—, el justo reconocimiento de

³⁰ La primera noticia de un impresor Nogués —Gabriel— data de 1638 en Barcelona, donde sabemos que imprimió hasta 1646; de otro Juan Nogués se conocen impresos aragoneses de los años 1644-1650, aunque el primero en establecerse en 1642 en Valencia es Bernardo Nogués, que prolonga su actividad durante 30 años y que continuó su viuda y heredero (*Vid.* José Enrique Serrano y Morales y su conocida *Reseña en forma de Diccionario de las imprentas que han existido en Valencia desde la introducción del arte tipográfico en España hasta 1860*, Valencia, F. Domenech, 1898-1899, pp. 376-379). La fecha de Palau es pues acertada y no debemos dudar de su testimonio.

³¹ Véanse las páginas que le dedica A. Palau en sus *Memorias de un librero catalán 1867-1935*. Barcelona, Librería Catalonia, 1935, pp. 181-185 v 487-491.

³² *Vid. Biblioteca de Autores Españoles*, Madrid, Rivadeneyra, 1872, t. XXXV, pp. 383-88. Mantenemos las peculiaridades de la descripción.

³³ En esta fecha se vuelve a editar bajo los cuidados del infatigable escritor y editor Gregorio Martínez Sierra siguiendo el texto de la BAE y desconociendo todo lo demás, como denuncia evidentemente el título y el abigarrado texto que incluía como publicidad en los restantes volúmenes de la colección: *Lucero de Nuestra Salvación. Auto religioso por Inocencio de la Salceda, y otras poesías a la Pasión y Muerte de Cristo* [Ilustraciones de Alberto Durero], Madrid, Pip. Artística, Biblioteca Estrella, n.º 10, 1915. Es el n.º X de la relación de Pérez Gómez quien confiesa: "...No hemos logrado tras numerosos años de intensa búsqueda, ver ningún ejemplar...", art. citado, p. 504.

³⁴ Cf. J. P. W. Crawford, *op. cit.*, p. 141.

³⁵ Cf. J. E. Gillet, art. citado, p. 287.

la autoría literaria. Quizá Inocencio de Salceda sea el adaptador escénico y como tal quedara en la impresión de la pieza. Perdido hasta el momento el pliego original, tenemos que conformarnos con los escasos datos que nos dejó su editor. A. Pérez Gómez la sitúa en sexto lugar (núm. VI) después de un pliego muy posterior, error atribuible a la ilusión del bibliófilo, pues, el ejemplar en cuestión es anterior casi en medio siglo³⁶. Un primer Francisco Sanz «librero» aparece citado en los «Preliminares» de la *Segunda Parte de la Declaración de los siete Psalmos Penitenciales* de Fray Pedro de Vega (Madrid, Miguel Serrano de Vargas, 1602), aunque no sepamos de nada impreso por él en estas fechas. Conocemos otro Francisco Sanz con imprenta desde 1671 hasta fin de siglo, sita primero en la calle de los Negros y después en la plazuela de la calle de la Paz, negocio que mantuvieron Juan y Antonio Sanz y sus herederos hasta fines del siglo XVIII³⁷. En el colofón de sus impresos entre 1679 y 1699³⁸, figura siempre el «vendese en la plazuela de la Calle de la Paz», por tanto quizá le podríamos suponer anterior a estas fechas (1671-1679), cuando no tenía aún asentado el establecimiento tipográfico, aunque también podría tratarse de una omisión de Justo de Sancha³⁹.

Siglo XVIII

A partir de esta edición y ya en el siglo XVIII la obra cambia de nombre, pierde su significativo encabezamiento por el de *Despedimiento de Christo...* y aparece atribuida a otro enigmático *Doctor Ceballos*⁴⁰, «natural de Sevilla», del que no conocemos más dato que el de su nacimiento. Así, la obra correrá el siglo ilustrado bajo nuevo título y autor. El error llega hasta esta significativa afirmación de Mario Méndez Bejarano, modelo de

³⁶ Nos referimos al n.º VIII de nuestra relación. La ordenación cronológica que A. Pérez Gómez hace de los pliegos que carecen de fecha de impresión es puramente aleatoria.

³⁷ Una breve historia de este impresor ha sido trazada por Jaime Moll: "Uno tomo facticio de pliegos sueltos y el origen de la "Relaciones de Comedias" en *Segismundo*, Madrid, XII, 1965, pp. 143-167, cito por mi separata p. [1].

³⁸ Por ejemplo la *Segunda, Tercera y Cuarta parte de los Romances de Don Alvaro de Luna*, del año 1679, o la divulgadísima *Pasión trovada* de iDeigo de San Pedro, de 1699. (Véase las descripciones rigurosas en M.ª Cruz García de Enterría. *Catálogo de los pliegos poéticos españoles del siglo XVII en el British Museum de Londres*, Pisa, Giardini, Collana id Testi e Studi Ispanici, IV, 1977, números CXC, CXI, CXII y CCXVIII respectivamente).

³⁹ La descripción, como vimos anteriormente, no da pie para conjeturas; aunque en los casos descritos en la nota anterior, la fecha aparece impresa en la portada o en el colofón, la ausencia nos hace dudar del asentamiento definitivo de la imprenta y por tanto retrasar la fecha antes de 1679.

⁴⁰ La historia se repite. Las grafías del sevillano son toda una muestra de las vicisitudes de nuestra obra: Ceballos, Cevallos, Zeballos, Zevallos, etc.; lo que multiplica la búsqueda tantas veces como quiera el capricho —o el error— de las portadas.

despiste erudito: «Ceballos Dr. Poeta sevillano del siglo XVI. Su nombre y pormenores biográficos son desconocidos. Firmado con el seudónimo Auxias Izquierdo Cebrero, dejó un auto sacramental, titulado «Lucero de nuestra salvación», impreso en 1582. La fecha 1532, que pone Barrera está equivocada»⁴¹. Seguimos a Pérez Gómez en nuestra relación, pero teniendo presente que si la carencia de datos tipográficos en los pliegos de los siglos XVI y XVII puede en ocasiones suplirse con fuentes secundarias, en el siglo XVIII toda adscripción cronológica debe mantenerse en los límites de una necesaria provisionalidad.

Cuatro —quizá cinco— son los impresos de nuestra obra, conservados hasta la fecha, editados en este siglo. Tres de ellos se pueden agrupar como pertenecientes a la misma versión, pues en los tres se encuentra una nueva estrofa añadida al final que no figura en las ediciones hasta ahora estudiadas, estrofa además, que permite asegurar una representación escénica de la pieza:

*«Autor. Por este despedimiento
te ruego, mi Dios sagrado,
les des salud, y contento
a todo el ayuntamiento»*⁴².

La otra edición la suponemos, por tanto, en la tradición textual de los siglos anteriores, aunque la obra aparece también bajo el nombre del desconocido sevillano. Los escasos 60 años que separan la última edición del siglo XVII y la primera del XVIII, claro está de las conocidas y manejadas por nosotros, no son tantos como para explicar («por olvido») el cambio de autoría. Si retrocedemos hasta la última edición en cuyo título figura Ausias Izquierdo, hay unos 10 años, distancia suficiente esta vez para suponer un mero recuerdo de la pieza que fácilmente se pudo atribuir a otro autor, quizá simple adaptador del texto a una nueva representación y que puede explicar la abreviatura del título. Además la dispersión tipográfica de los ejemplares conservados, si sirve para patentar una popularidad y difusión de nuestra obra, no permite en cambio establecer ninguna conclusión efectiva sobre la atribución a los diferentes autores, ni sobre los propósitos editoriales que

⁴¹ Cf. Mario Méndez Bejarano, *Diccionario de Escritores, Maestros y Oradores naturales de Sevilla y su actual provincia*, Sevilla, Tip. Gironés, 1922-1925, 3 vols., nuestra cita literal en el vol. I, p. 126.

⁴² En los números IX, X y XI de nuestra relación. Para nosotros tanto el *Auto* como la *Representación, o Auto Sacramental* son claramente piezas teatrales y con este convencimiento encabezamos este trabajo. Sobre la segunda pieza —la primera le era desconocida— también parece pensar lo mismo Henri Mérimée, *L'art dramatique a Valencia à Valencia depuis les origines jusqu'au commencement du XVII siècle*, Toulouse, Edouart Privat, 1913, pp. 240-241.

la animaron. La enorme multiplicación de nuestros pliegos habla claramente de una veta lectora abundante, pero la parquedad de los datos ofrecidos hace en muchas ocasiones heroica la labor del crítico.

VIII. Colocamos en este lugar la edición del catalán Juan Jolis: «*Despedimiento de Nuestro Señor / Jesu-Cristo, y de su Madre. / Compuesto por el Dotor (sic) Zavallos, natural de Sevilla.*» (Grabadito de la crucifixion con la Virgen y San Juan a cada lado del Señor). Al fin: *Barcelona: En casa de Juan Jolis Impresor, en la / calle de los Algodoneros.* En 4.º, 4 hojas sin numeración ni signatura, pero con reclamos.» Del primer Juan Jolis de origen «pagés», iniciador de una larga dinastía de impresores, emparentado con el también impresor Rafael Figueró, consta se casó el 5 de abril de 1676 y tuvo seis hijas y un varón de su mismo nombre nacido el 20 de octubre de 1697. Desde 1684 se conocen impresos del padre, que muere el 11 de junio de 1705, continuando en la imprenta su hijo hasta su muerte el 9 de febrero de 1759⁴³. Los impresos salidos del «Carrer dels Cotoners» se pueden fechar entre 1716 y 1729⁴⁴, por tanto al nuestro le podemos suponer hacia este primer tercio del siglo XVIII. Esta edición sólo figura reseñada por Pérez Gómez (n.º V) y a él seguimos en la descripción del ejemplar de su biblioteca. La desafortunada historia de sus libros a la desaparición de su dueño nos impide tener a la vista los ejemplares de las dos ediciones del *Auto* que poseyó Pérez Gómez⁴⁵.

IX. Creemos que la edición valenciana de la prolífica imprenta de Laborda es la primera en añadir la estrofa citada con anterioridad. Su descripción bibliográfica es la siguiente: [Crucecita] *DESPEDIMIENTO / De Christo y de su ben- / dita Madre. / Compuesto por el Dr. Zavallos, natural de Sevilla.* [Estampeta de Cristo con la cruz a cuestas ante la Virgen con una espada clavada en su pecho].

⁴³ Tomamos los datos de la breve historia de la imprenta elaborada por el librero Joan B. Batlle, "La estampa de Rafael Figueró y la de Joan Jolis, de Barcelona 1666-1770", escueta pero útil introducción (2 pp.) a su *Catalech de la Llibreria L'Arxiu*, Barcelona, La Tipogràfica, 1927, pp. [1-2].

⁴⁴ Por ejemplo el *Cuento de un Rector de platxeria y de un Escolá quel servia*, Barcelona, Estampa de Ioan Jolis, carrer dels Cotoners, any 1716 o *Assí comença la general historia del esforcat cavaller Partinobles...*, En casa de Ioan Jolis Estamper, al carrer dels Cotoners, any 1729; ambos en Mariano Aquiló y Fuster, *Catálogo de obras en lengua catalana impresas desde desde 1474 hasta 1860*, Madrid, Suc. de Rivadeneyra, 1923, números 2.348 y 2.741, respectivamente.

⁴⁵ Cuantas gestiones hemos emprendido para "ver" las ediciones han fracasado. La liquidación de los pliegos y los ejemplares de fuste se escapó de nuestras posibilidades en sucesivos "despistes bajo cuerda". Ojalá el actual poseedor, si lee estas líneas, nos permita el cotejo bibliográfico necesario.

- A continuación el texto, a dos cols.
 [h. 1 rº - h. 4 vº] Chr. MADre de gran dignidad,
 hija del Padre Divino.
 [h. 4 vº] Con licencia en Valencia en la Imprenta /
 de Agustín Laborda, vive / en la Bolsería.

[Valencia, Agustín Laborda], s. a. - 4 hs., con reclamos.

Agustín Laborda comienza su labor editorial hacia 1746 en la calle de la Bolsería, número 24, y muere en 1780 siguiendo con el boyante negocio su viuda ⁴⁶. Imprenta especializada en pliegos sueltos, publicó entre estas fechas una considerable cantidad de literatura popular recogida en un *Catálogo* citado por Serrano Morales: «[Crucecita] *Memoria de los Romances, Relaciones, Historias, Entremeses, Estampas iluminadas, Libros, y otras menudencias, que se ballan en Valencia, en la Imprenta de Agustín Laborda, vive en la Bolsería, la casa del Núm. 18.*» ⁴⁷, hoy sin localizar. Su contenido podría desvelar bastantes dudas en los estudios sobre los pliegos de esta época, pero si esta esquivá pieza nos es aún inasequible, contamos con otro *Catálogo* bastante anterior (c. 1760), que nos proporciona varios datos para nuestro estudio. Su descubridor, nuestro amigo y maestro en los quehaceres tipográficos, Jaime Moll, nos adelanta su consulta antes de una próxima edición, por tanto a su generosidad debemos esta noticia que aprovechamos en estas páginas ⁴⁸. En él aparece nuestra obra con un leve cambio de título y con una grafía diferente al ejemplar descrito ⁴⁹. Al fechar el *Catálogo* hacia 1760 parece obligado pensar en dos ediciones de la obra: una, la reseñada en él y otra más posterior,

⁴⁶ Cf. J. E. Serrano y Morales, *op. cit.*, pp. 242-244.

⁴⁷ "En fol.— 2 hs. á tres cols., sin pie de imprenta. (B[iblioteca]. A[utor].)". A. Rodríguez-Moñino en *Catálogos de librerías españolas (1661-1840) Intento bibliográfico*. Madrid, Talleres, Langa, 1945, p. 130, después de transcribir el título, añade —suponiendo también de Serrano y Morales, aunque no sea así— "S. i. t. pero Valencia, Agustín Laborda, c. 1780... Cita de Serrano y Morales". No sé si será el mismo que cita, apresuradamente y sin aclaraciones, Joaquín Marco: "Tengo también noticia de un *Catálogo... de don Agustín Laborda* (Valencia, s. a., aunque hacia 1830), que parece hoy perdido..." en su *Literatura popular en España en los siglos XVIII y XIX*, Madrid, Taurus, Persiles-120/I y 120/II, 1977, la cita en el t. I, p. 21.

⁴⁸ Su descripción es la siguiente: [Crucecita flanqueada de dos manecillas] MEMORIA / DE LOS ROMANCES, RELACIONES, HISTORIAS, / Entremeses, Estampas, Libros, y otras menuden- / cías, que se hallan en Valencia en la Imprenta de / Agustín Laborda y Campo. A continuación relación, a dos cols. [h. 4 r.º]: Se hallarán los Romances, Relaciones, y Estampas à treinta y cin- / co reales de vellon, los Entremeses, y Historias à quarenta y cinco; / y las Estampas iluminadas muy curiosas, à sesenta reales vellon, el / Directorio Catholico, à treinta, y siete reales y medio la resma, v / los demás Libritos à diez y ocho quartos la mano. S., 1., s. i., s. a. [pero Valencia, Agustín Laborda, c. 1760]. 4.º, 4 hs., con reclamos.

⁴⁹ [h. 1 r.º]: "*Despedimiento de Christo y su San- / tísima Madre*", no puede ser nuestro mismo ejemplar.

que es la conservada en la Biblioteca del Ayuntamiento de Málaga, signatura: 1789-7 (página 229), y en The British Library, signatura: T. 1956 (63). A. Pérez Gómez IX y Francisco Aguilar Piñal, número 1400⁵⁰.

X. Derivada de la anterior consideramos la edición madrileña de Andrés de Sotos, cuya descripción copiamos de Pérez Gómez (n.º VII) por pertenecer a su biblioteca el único ejemplar conocido hasat la fecha: «*Despedimiento / de Christo, y de su Bendita Madre. / Compuesto por el Doctos Ceballos, natural de Sevilla.* [Grabadito de Jesús caído con la cruz a cuestras ante la Virgen con una espada clavada en su pecho]. Al fin: *Con licencia. En Madrid: en la Imprenta, y Librería de Andrés de Sotos, / calle de Bordadores, frente de San Ginés, donde se hallara.* En 4.º, 4 hojas sin numeración, ni signatura, pero con reclamos.» De este impresor y librero sabemos que, desde 1758, tiene Librería donde vende e importa pliegos, aunque no los edita. En el censo de impresores de Madrid elaborado en 1770 (documento exhumado por Jaime Moll quien nos comunica el dato) no aparece con imprenta, luego su labor como impresor —y en este pliego figura como tal— tiene que ser posterior a esta fecha y anterior a 1800 que deja de imprimir⁵¹.

XI. La tercera edición de esta versión ampliada es la malagueña de Félix de Casas: (386) (./ DESPEDIMIENTO / DE CRISTO, / Y DE SU BENDITA MADRE. / Compuesto por el Doctor Zavallos, natural de Sevilla. [Estampeta muy parecida al número IX de nuestra relación aunque de diferente tacho].

A continuación el texto, a dos cols.

[h. 1 rº - h. 4 vº]

Cris. MADre de gran dignidad,
Hija del Padre Divino.

[h. 4 vº]

Se hallará en Málaga en la Imprenta y / Librería
de D. Félix de Casas y Marti- / nez, frente del Sto.
Cristo de la Salud / donde se hallarán otros muchos
Ro- / mances, Relaciones, Entre- / meses, y Estam-
pas.

[Málaga, Félix de Casas], s. a. - 4 hs., con reclamos.

Las ediciones de este impresor arrancan como fecha más temprana de los primeros años del decenio de 1780 y termina su labor a comienzos de la

⁵⁰ Vid. Francisco Aguilar Piñal, *Romancero popular del siglo XVIII*, Madrid, C.S.I.C., Cuadernos Bibliográficos, n.º 27, 1972. Nuestra pieza se halla incluida en las "religioso-doctrinales" y no en las de teatro.

⁵¹ Esperamos ver pronto impreso el trabajo de Jaime Moll sobre este tema, cuyos datos aprovechamos aquí.

centuria siguiente (1805)⁵². Parece, pues, que su inclusión en último lugar es la más adecuada. Lleva el n.º VIII en Pérez Gómez y el 1.401 en Aguilar Piñal⁵³, quien la coloca detrás de la valenciana, al desconocer la catalana y la madrileña. Existe ejemplar en la Biblioteca del Ayuntamiento de Málaga, signatura: 1789-7 (página 253).

A todas estas ediciones se suman las ya citadas y comentadas de Justo de Sancha (1872), Gregorio Martínez Sierra (1915) y Antonio Pérez Gómez (1977), que cierran de momento la aventura editorial del *Auto* de Ausías Izquierdo. Sólo esperamos que nuestras precisiones al trabajo del crítico murciano puedan a su vez ser motivo de nuevos añadidos en un futuro cercano, pues quedan todavía datos sueltos y ediciones citadas o desconocidas que pueden cambiar el panorama de la bibliografía de esta pieza teatral. Quizá sea esta esperanza la que anime al investigador a repasar de nuevo catálogos, ficheros y repertorios que esconden pacientemente y con silenciosa complicidad pequeñas sorpresas de nuestra historia literaria.



⁵² Cf. Andrés Llorden, *La imprenta en Málaga. Ensayo de una tipobibliografía malagueña*, Málaga, Caja de Ahorros Provincial de Málaga, 1973, 2 ts., vid., t. I, pp. 185-191. Aprovechamos la ocasión para añadir este impreso a la lista de los 69 que ofrece el agustino.

⁵³ Vid. F. Aguilar Piñal, *op. cit.*